

Il programma è soggetto a integrazioni e variazioni.

*The program described above may be changed*

### **Domenica 11 e 18 Agosto**

Ingresso Intero - € 13,00

Ingresso Ridotto - € 9,00 (Soci Unicoop Firenze, Under 18, Over 65)

Ingresso Gratuito - Bambini under 12 e portatori di handicap

### **Sunday the 11th and 18th of August**

*Admission - 13,00 euros - Under 18 and over 65 - 9,00 euros*

*Children under 12 and disabled people are free of charge*

### **Ingresso ai Musei Comunali**

Domenica 11 e Domenica 18 non sono visitabili il Palazzo dei Priori e l'Acropoli Etrusca per coloro che non siano in possesso del biglietto della Festa.

I possessori dei biglietti cumulativi Volterra card potranno visitare il Palazzo dei Priori e l'Acropoli nei giorni precedenti e successivi alla manifestazione ma non l'11 e 18 Agosto.

*On Sunday the 11th and Sunday the 18th of August, access to Palazzo dei Priori and the Acropolis will be available only for Festival ticket holders.*

*For those who have the combined ticket Voltterracard it will be possible to visit the Palazzo dei Priori and the Acropolis between the Festival dates, but not during the Festival on the 11th and 18th of August.*

### **Museo della Tortura**

Ingresso per i possessori del biglietto della festa - € 7,00

*Admission for Festival ticket holders - 7,00 euros*

### **Museo di Arte Sacra**

Ingresso per i possessori del biglietto della festa - € 3,00

*Admission for Festival ticket holders - 3,00 euros*

### **Palazzo Viti**

Ingresso per i possessori del biglietto della festa - € 5,00

*Admission for Festival ticket holders - 5,00 euros*

### **Torre del Maschio**

Ingresso per i possessori del biglietto della festa - € 3,00

*Admission for Festival ticket holders - 3,00 euros*

### **Abbonamenti**

Per i residenti nel Comune di Volterra è previsto un abbonamento di € 10,00 che prevede due biglietti: uno valido per domenica 11 e uno valido per domenica 18.

L'abbonamento può essere acquistato dal 5 al 10 agosto presso l'Ufficio Turistico Comunale di Piazza dei Priori

### **Informazioni**

Consorzio Turistico Volterra

Valdicecina

tel. +39 0588 86099

info@volterratur.it

www.volterratur.it

Ufficio Turistico

Piazza dei Priori 19-20

56048 Volterra

tel. +39 0588 87257



Associazione VolterrADuemila6  
Consorzio Turistico Volterra Valdicecina  
Comune di Volterra

in collaborazione con Associazioni e Contrade cittadine



unicoopfirenze



CAMERA DI COMMERCIO  
TOSCANA NORD-OVEST



seguici su:



# VOLTERRA AD 1398

*Rievocazione Medievale*  
*Medieval Pageantry*

*Programma Settimanale*



info@volterratur.it

www.volterra1398.it

11 e 18 agosto 2024





### Volterra A.D. 1398 XXV Edizione

Volterra A.D. 1398 si immerge ancora una volta in due palcoscenici unici: il centro storico, con gli austeri palazzi e le piazze, e il Parco Archeologico, dominato dalla Fortezza Medicea. Il clou della manifestazione è la "Giornata di festa nell'anno Domini 1398", domenica 11 e 18 Agosto, da mattina a notte. In questa occasione rivive una città medievale del 1398 con spettacoli, eventi, mercanti, artigiani, musicisti, giocolieri, popolani e nobili: un'occasione unica per immergersi, quasi per magia, nell'atmosfera del medioevo, in una delle più belle città della Toscana. Il centro storico si anima di un passato mai sopito e di spettacoli ricchi di colori e musiche, mentre nel parco archeologico prende vita la campagna: il villaggio con i suoi abitanti, i pastori, l'eremo dei frati, gli animali domestici e gli accampamenti militari accoglieranno i visitatori che potranno assistere a spettacoli d'armi e falconeria. Uno spazio sarà dedicato ai bambini.

### Volterra A.D. 1398 25th Edition

*The 25th edition of Volterra A.D. 1398 has two unforgettable settings: the town centre, with its palazzi and squares, and the Archaeological Park, over which the imposing Medici Fortress reigns. The highlight point of the programme is the "Festival Day of A.D 1398", on Sunday 11th and 18th of August, from morning to nightfall. On this exceptional day a medieval town comes back to life with its performances, events, tradesmen, artisans, musicians, jugglers, populace and nobles. A unique occasion to experience, as if by magic, medieval times in one of the most beautiful cities in Tuscany. The town centre comes to life with a never ending past, rich colourful performances and music, while in the archaeological park the countryside comes back to life. The village with its peasant farmers, shepherds, the monastery and monks, the courtyard animals and the military camps welcome the visitors who can enjoy performances with arms and falconry. A special area will be dedicated to children.*

### DOMENICA 11 AGOSTO

ore 11.00 - 23.30 - Centro Storico e Parco di Castello

#### Giornata di festa nell'Anno Domini 1398

Mercanti, artigiani, musicisti, giocolieri, teatranti, artisti, notabili, dame e cavalieri, frati e contadini, soldati e falconieri. Centinaia di figuranti che si muovono tra le austere torri, i superbi palazzi e le chiese o tra le semplici case del villaggio e le tende degli accampamenti, sotto la mole della Fortezza Medicea. Un'occasione unica per rivivere, da mattina a notte, la magica atmosfera di Volterra nell'Anno del Signore 1398.

Ingresso a Pagamento

### SUNDAY 11th AUGUST

11.00 am to 11.30 pm  
Town Centre

and E. Fiumi Archaeological Park

#### The Day of the 1398 A.D. festival

*Merchants, artisans, musicians, jugglers, actors, artists, men of law, ladies and knights, monks and peasants, soldiers and falconers. Hundreds of walk-ons all around the severe towers, imposing palazzi and churches or amongst the houses of the village or the military tents in the shade of the Medici Fortress. A unique occasion to be experienced from morning to night, the magic atmosphere of Volterra in AD 1398.*

Admission Ticket

### VENERDÌ 16 AGOSTO

ore 21.00 - Piazza dei Priori e Centro Storico

#### Corteo Storico

Historical Parade



### IL GROSSO VOLTERRANO

Il "Grosso Volterrano" è l'unica moneta in circolazione durante la festa. Prodotti artigianali, pietanze, vino e ogni altra cosa potranno essere acquistati con questa moneta, disponibile presso "L'Offizio Cambio". Un grosso, moneta di rame, € 1,00  
Cinque grossi, moneta d'oro, € 5,00

*The currency circulating during the Middle Ages was the denaro grosso, simply called "Grosso".*

*The Grosso will be the only currency in circulating on Sunday during "the Day of the 1398 A.D. festival". Crafts, food and wine may only be purchased with this currency which will be available at "The old Exchange office".*

*One Grosso, copper coin, 1,00 euros  
Five Grossi, gold coin, 5,00 euros*



### DOMENICA 18 AGOSTO

ore 11.00 - 23.30 - Centro Storico e Parco di Castello

#### Giornata di festa

#### nell'Anno Domini 1398

Mercanti, artigiani, musicisti, giocolieri, teatranti, artisti, notabili, dame e cavalieri, frati e contadini, soldati e falconieri. Centinaia di figuranti che si muovono tra le austere torri, i superbi palazzi e le chiese o tra le semplici case del villaggio e le tende degli accampamenti, sotto la mole della Fortezza Medicea. Un'occasione unica per rivivere, da mattina a notte, la magica atmosfera di Volterra nell'Anno del Signore 1398.

Ingresso a Pagamento



dalle ore 9.30

Centro Storico e Parco di Castello

#### Arcus Tempori

Società Spadacroce  
XIII° Torneo di tiro con l'arco storico  
13th historical archery tournament



### SUNDAY 18th AUGUST

11.00 am to 11.30 pm  
Town Centre

and E. Fiumi Archaeological Park

#### The Day of the 1398 A.D. festival

*Merchants, artisans, musicians, jugglers, actors, artists, men of law, ladies and knights, monks and peasants, soldiers and falconers. Hundreds of walk-ons all around the severe towers, imposing palazzi and churches or amongst the houses of the village or the military tents in the shade of the Medici Fortress. A unique occasion to be experienced from morning to night, the magic atmosphere of Volterra in AD 1398.*

Admission Ticket

### SABATO 24 AGOSTO

ore 21.00 - Piazza dei Priori

#### Ludus Balistris

Compagnia Balestrieri  
Città di Volterra  
Torneo di tiro con balestra antica da banco  
Crossbow target shooting

### DOMENICA 1 SETTEMBRE

ore 15.00 - Piazza dei Priori

#### Astiludio

Gruppo Storico Sbandieratori  
Città di Volterra  
Torneo tra Sbandieratori  
Historical Flag Competition

Ingresso gratuito  
Free of charge